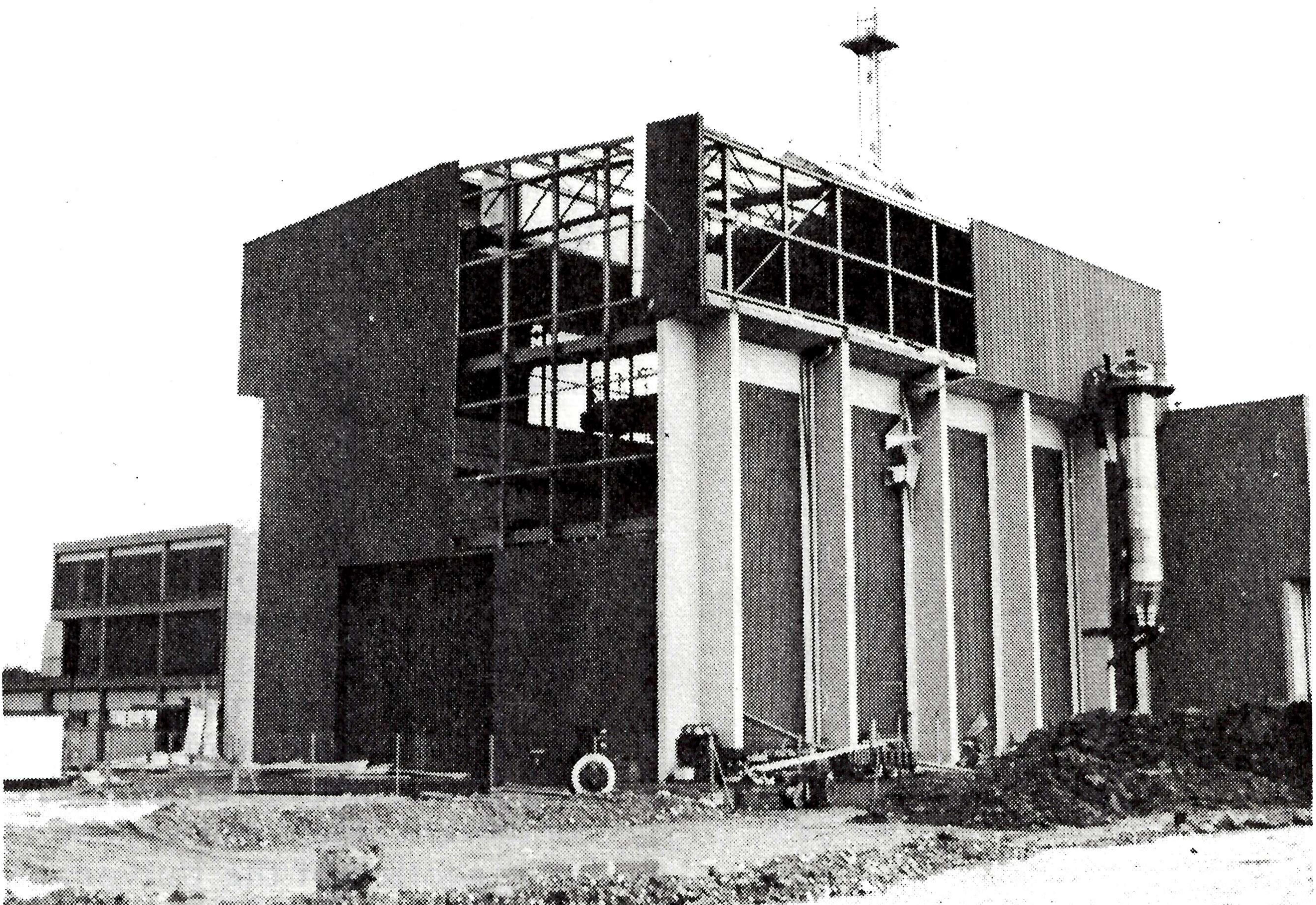


semaine / week

18.2 - 24.2

8 1974

bulletin

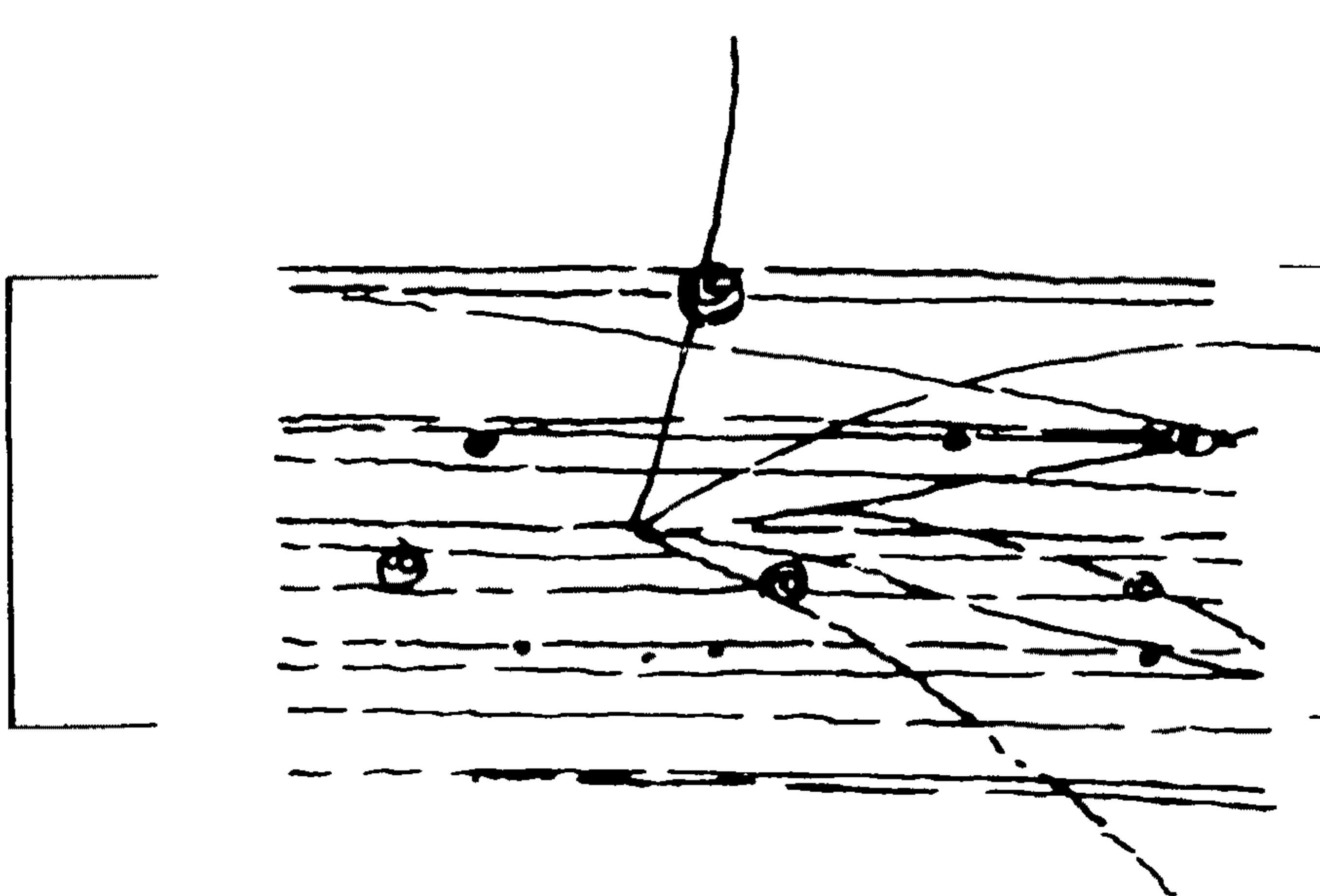


FLYING BEBCSTEAD

Once more the weather has decided to show us how rough it can be when it really tries. On Wednesday last, the wind which at the airport was blowing at 51 knots (94 km/h) and was gusting here up to 130 km/h stripped away large sections of the BEBC building. The building is of specially light construction so that in the event of a hydrogen fire or explosion, when the pressure inside exceeds 140 kg/m^2 the roof lifts and the walls collapse. As a result the majority of the energy would be dissipated upwards and outwards. These very requirements mean that the building design has to be a nice balance between strength against external forces and fragility for internal safety reasons. In spite of the drama created by the flying panels no one was hurt and although a few cars inside the fence were damaged the road outside was closed until the danger to passing traffic was over. No damage was done to equipment inside the building so the overall loss is relatively small. All the same this is the second time that the BEBC building has taken flight so some modifications will be made to guard against a further repetition.

BEBC PREND L'AIR

Une nouvelle fois, le temps avait décidé de nous montrer toute la rigueur dont il est capable. Mercredi dernier, le vent qui soufflait à l'aéroport à 94 km/h et dont les rafales atteignaient ici 130 km/h, emporta de grandes portions du bâtiment de BEBC. La construction du bâtiment, très légère, a été spécialement étudiée en cas d'inflammation ou d'explosion de l'hydrogène; ainsi, lorsque la pression interne excède 140 kg/m^2 , le toit est arraché et les murs s'effondrent, ce qui permet à la plus grande partie de l'énergie de se dissiper vers le haut et à l'extérieur. Ces exigences sévères entraînent que la construction doit satisfaire à un équilibre difficile à trouver entre la rigidité aux forces extérieures et la fragilité nécessaire à la sécurité interne. En dépit du drame provoqué par l'envol des panneaux, il n'y eut pas de blessé, seules quelques voitures à l'intérieur de l'enceinte furent endommagées. La route extérieure fut pourtant fermée jusqu'à ce que tout danger soit écarté. L'équipement, à l'intérieur du bâtiment, n'a subi aucun dégât, aussi la perte est relativement petite. Tout de même, c'est la seconde fois que le bâtiment de BEBC s'envole et quelques modifications seront apportées pour éviter que de tels incidents se renouvellent.



seminars

NP MEETING

Monday, February 18
11.00
Auditorium

"Two New Detectors"
by W. Willis

•

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, February 19
16.30
Auditorium

"Studies of 200 GeV π^- - ρ interactions"
by G. Trilling / CERN - University of California

•

CERN COMPUTER SEMINAR

Thursday, February 21
14.00
Council Chamber

"Software for computer-controlled telecommunications switching systems"
by M.T. Hills / Dept. of Electrical Engineering Science,
University of Essex

(Please note change of time)

Abstract : This talk discusses some of the research activities in the Department of Electrical Engineering Science of the University of Essex, into the programming of computer-controlled telecommunications switching systems. This work has involved the development of two high-level real-time programming languages, TPL1 and TPL1.5 which are designed with objectives of high code efficiency. System specification languages based on the state-transition diagram are also under investigation.

As part of the activities an experimental system has been constructed and programmed and is currently being used for training in techniques of software engineering. A second computer-controlled telephone system is about to be cut into public service for a section of the University as a vehicle for studying subscriber reaction to new services.

•

ECFA PLENARY MEETING

Friday, February 22
09.30
Auditorium

(Please note the change of time and place).

•

CERN COLLOQUIUM

Tuesday, February 26
16.30
Council Chamber

"Some reactions of macromolecules in the solid state"
by G. Smets / Universiteit te Leuven

Abstract : Chemical reactions occurring in the solid polymeric state are strongly influenced by the physical state of the polymers. Their efficiencies and rates are very often different in the glassy and in the rubbery state on account of large differences in chain mobility. These phenomena will be illustrated with a few examples based on isomerization, dissociation and degradation reactions, and their significance with respect to their application will be stressed.

•

PRESENTATION TECHNIQUE

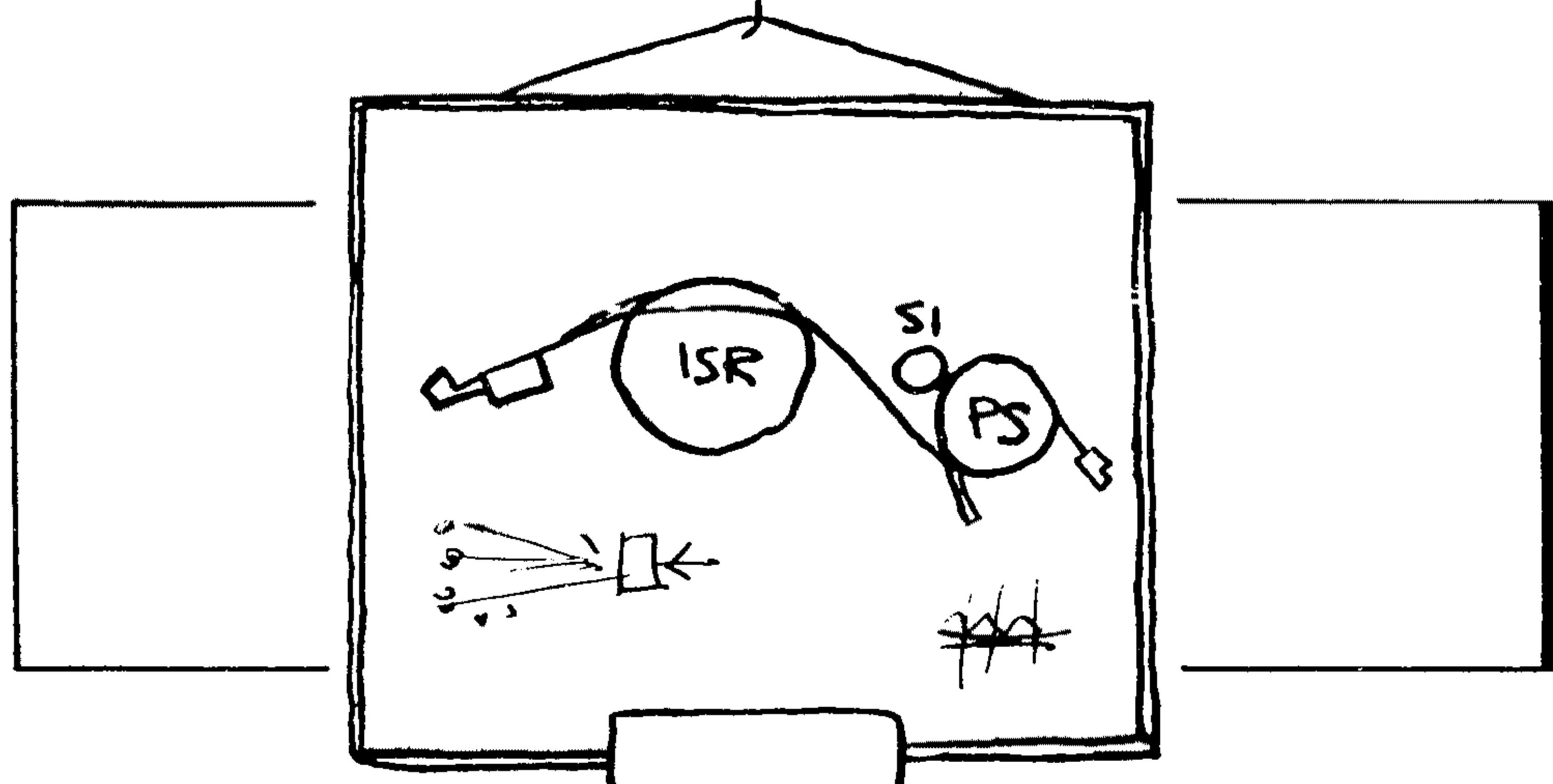
Mardi 19 février
de 09h.15 à 17h.00
Salle de conférence TC -
Bât.13 - 2e étage

La CII (F) présente son ordinateur MITRA 15 :

09.15 - 11.00 : Présentation hardware
présentation software
11.00 - 12.00 : présentation d'un utilisateur scientifique
14.15 - 16.00 : présentation remote batch
16.00 - 17.00 : extensions futures de MITRA.

Langue : français

Renseignements :
M. Diraison / FIN / 4585



enseignement

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, February 19
14.00
Auditorium

"Introduction to reliability theory"
by B. Schorr
(Lecture 4)

next week :

February 26
14.00 - Council Chamber

Lecture 5



Wednesday, February 20
Thursday, February 21
11.00
ISR Auditorium

"Particle beams and plasmas"
by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory
(Lectures 1 and 2)
(See also abstract in last week's Bulletin).

next week :

February 26 and 28
11.00 - ISR Auditorium

Lectures 3 and 4.



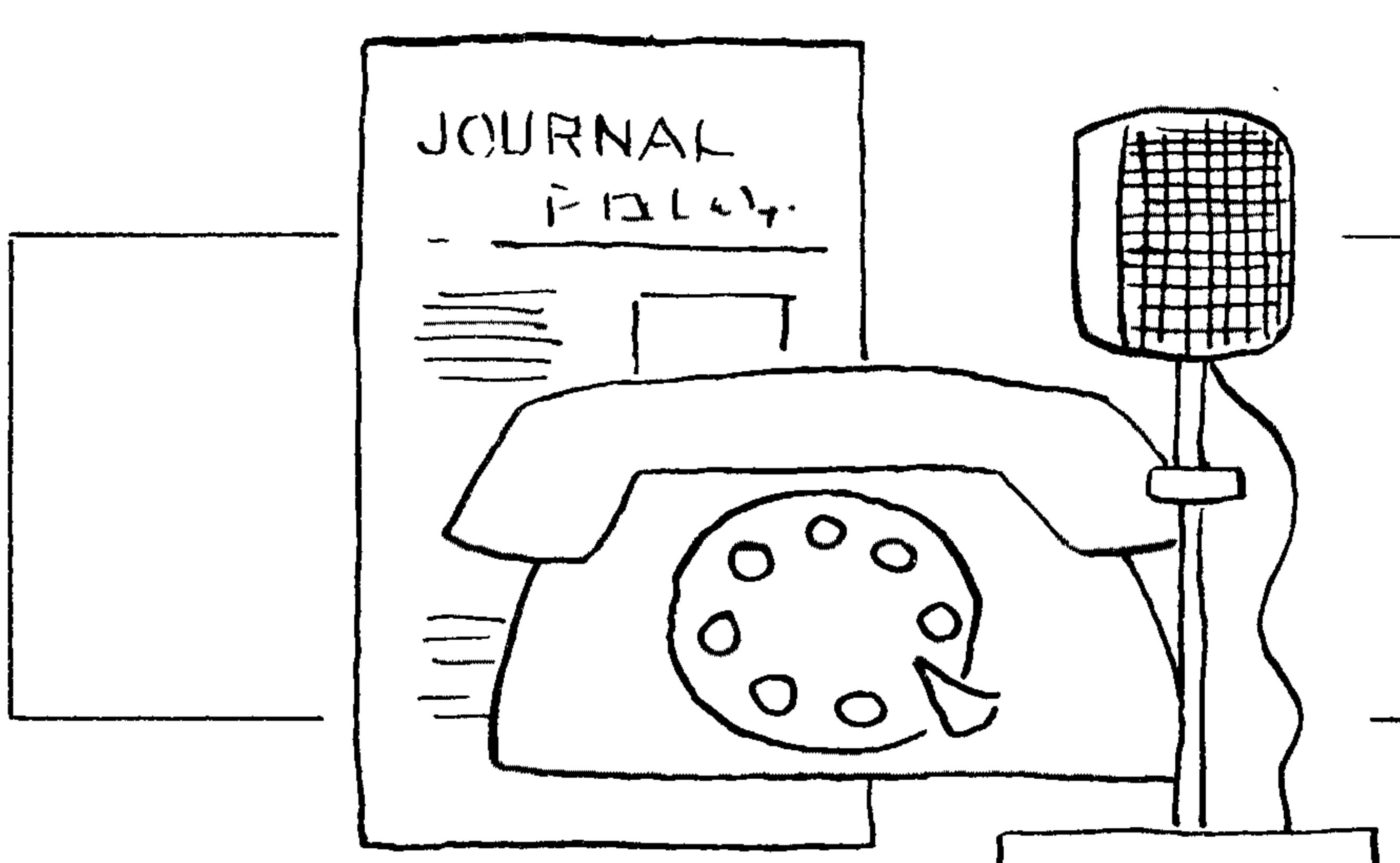
ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 21 février
de 13h.00 à 13h.30
Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS, par R. Carreras

Programme :

1. Il y a 50 ans
L'actualité scientifique et technique du début de l'année 1924.
 2. Jupiter et Pioneer 10 : Premiers résultats
 - Le plasma de la magnétosphère.
 - Le vent solaire et le champ magnétique de Jupiter.
 - Les protons et les électrons piégés dans la magnétosphère.
 - La température et le rayonnement infrarouge.
 - Observations en ultraviolet.
 - Images optiques.
 - La concentration des particules dans l'anneau des astéroïdes.
 - Les météorites dans l'espace interplanétaire et près de Jupiter.
 - Le satellite Io : mesure de sa masse et étude de son atmosphère.
- Le séminaire aura lieu le même jour dès 17h.35 à l'amphithéâtre.
- La séance de 13h.00 est retransmise en direct à l'amphithéâtre des ISR.



cern information

APPOINTMENT

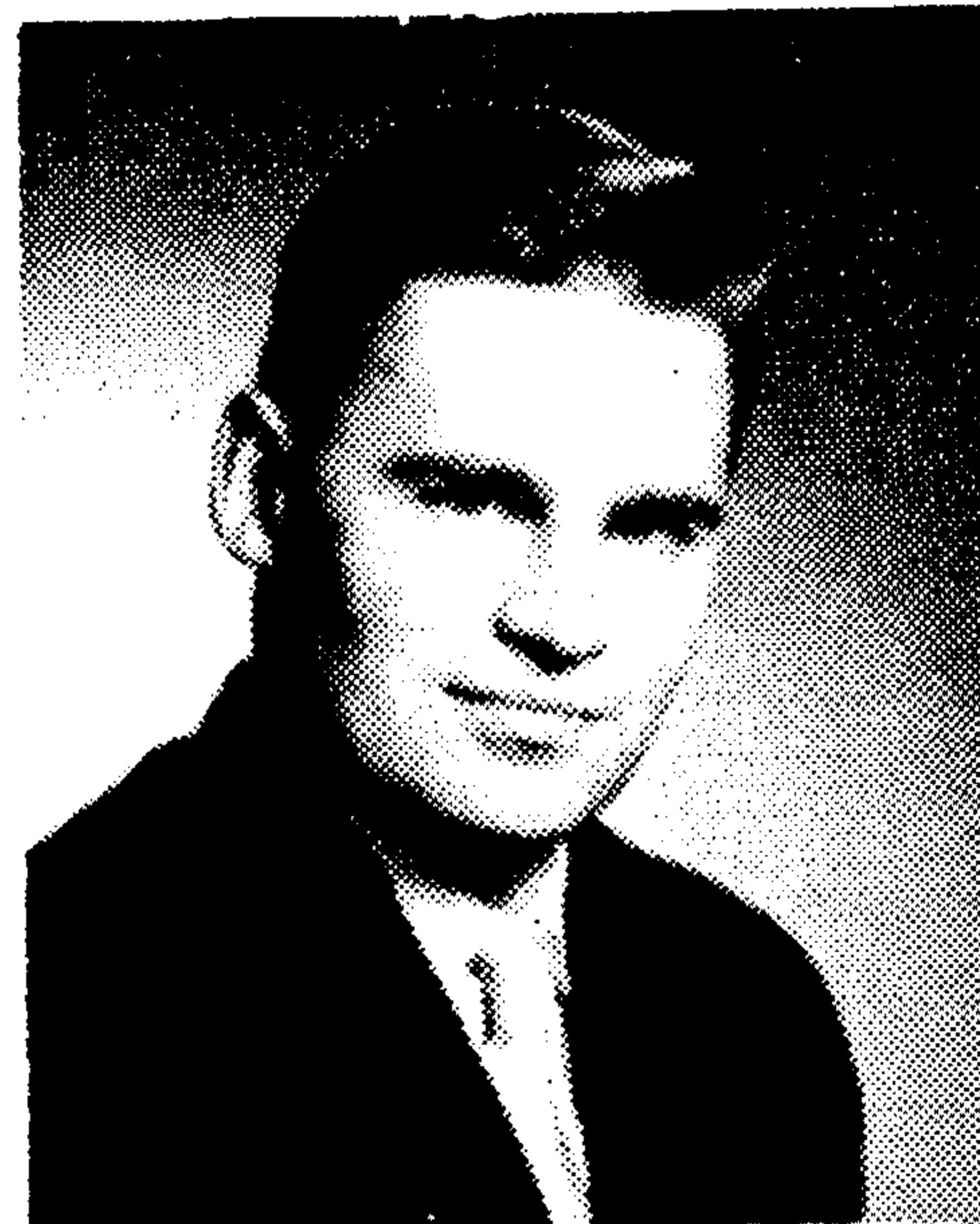
"I would like to inform you that Dr. Horst Beger will replace Dr. N. Vogt-Nilsen as Deputy to the Leader of the MSC Division for the year 1974".

W. Jentschke
Director-General,
CERN Laboratory I

CAISSE D'ASSURANCES
Caisse de Pensions et
d'Epargne
Elections au Comité de Gestion

STAFF INSURANCE SCHEME
Pension Fund and Savings
Fund
Elections to Management Board

CANDIDATES/CANDIDATS



A VENDRE AU PERSONNEL

PIO NEW DOCUMENTATION

Les bulletins de vote pour l'élection d'un membre titulaire et d'un suppléant au COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES CERN sont en cours de distribution.

Ci-dessous, vous trouverez quelques informations sur les candidats :

Voting papers for the CERN STAFF INSURANCE SCHEME'S MANAGEMENT BOARD elections are being distributed. Below is some brief information on the candidates from whom members of the scheme are invited to choose an ordinary member and an alternate member to serve on the Management Board :

Name / Nom	MATTHEEUWS
First Name / Prénom	Joost
Age	43
Marital Status / Situation de Famille	{ Married + 3
Position at CERN / Emploi au CERN :	{ Marié + 3
Entry date / Date d'entrée	1.1.1962
Present division / Division actuelle	PE
Present job / Fonction	{ Administrative Officer Délégué administratif

Name / Nom	MAURIN
First Name / Prénom	Guy
Age	34
Marital Status / Situation de Famille	{ Married + 2
Position at CERN / Emploi au CERN :	{ Marié + 2
Entry date / Date d'entrée	1.4.1967
Present division / Division actuelle	TC
Present job / Fonction	{ Engineer Ingénieur

Name / Nom	POTIER
First Name / Prénom	Jean-Pierre
Age	31
Marital status / Situation de Famille	{ Married + 1
Position at CERN / Emploi au CERN :	{ Marié + 1
Entry date / Date d'entrée	1.8.1969
Present division / Division actuelle	MPS
Present job / Fonction	Physicist / Physicien

Un oscilloscope Tektronix RM15. Mise à prix : F 200.-
Offres écrites à faire à la Récupération avant le 22 février dans
une enveloppe fermée marquée "Enchères". Possibilité de
surenchères le mardi 26 février à 16h.00 au bâtiment 123.

Magasins / Récupération
Tél. 2180

Available on request from PIO (Tel. 2785) : L'Evolution des détecteurs de particules en physique des hautes énergies", G. Charpak, Journal de Physique, Colloque C10, Novembre-Décembre 1973.



Name : Div. :
Number of copies required :

QUESTIONNAIRE CONCERNING
ALLOWANCES

In accordance with the Staff Regulations (Articles R. IV 1.14 et seq.), allowances paid by CERN for family, children, non-residence and education are reduced, in the event that similar allowances are received from other sources by the member of the personnel or his spouse.

If you receive any of the above mentioned allowances from CERN, please complete the questionnaire that is being distributed this week and return it to your Personnel Officer by 4th March 1974.

If you receive none of these allowances from CERN, it is not necessary to complete the questionnaire.

Selon le Règlement du Personnel (Articles R.IV 1.14 et suivants) les allocations payées par le CERN pour la famille, les enfants, la non-résidence et l'éducation seront diminuées si le membre du personnel ou son conjoint touche des allocations similaires d'une autre source.

Si vous recevez du CERN une des allocations mentionnées ci-dessus, veuillez remplir le questionnaire qui sera distribué cette semaine et le renvoyer à votre administrateur du personnel jusqu'au 4 mars 1974.

Si vous ne touchez aucune allocation du CERN, il n'est pas nécessaire de remplir le questionnaire .

Division du Personnel
Personnel Division

COLLECTE DE SANG

Au nom du Centre de Transfusion Sanguine de Genève, le Service Médical tient à adresser ses plus vifs remerciements aux 467 personnes qui se sont présentées à la collecte de sang des 23 et 24 janvier 1974.

BLOOD DONORS CAMPAIGN

On behalf of the Blood Transfusion Centre in Geneva, the Medical Service wishes to thank the 467 persons who kindly took part in the campaign on 23rd and 24th January 1974.

Service Medical /
Dr. J.P. Diss

COMITE DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES

A la suite de l'expiration du mandat de M. B. Milman, les Directeurs généraux ont nommé M. J.H.B. Madsen membre du Comité de Gestion de la Caisse d'assurances du CERN à partir du 1er janvier 1974.

Following the expiry of the appointment of Mr. B. Milman, the Directors-General have nominated Dr. J.H.B. Madsen to be a member of the Management Board of the Staff Insurance Scheme as from 1 January 1974.

HEALTH INSURANCE FOR PERSONS OVER THE AGE OF 60 NOT EMPLOYED BY CERN

A recent change in Swiss Law permits all those over 60 years of age and resident in the Cantons of Geneva or Vaud since 1.1.73 and who are not members of a Health Insurance Scheme to become members of a Mutual Health Insurance Scheme. This possibility is valid until 30 June 1974.

All members of personnel who have elderly relatives living with them may find this scheme to be to their advantage.

For further information please contact the Social Service Secretariat : Tel. 2486.

AUX UTILISATEURS DES VANNES MANUELLES POUR LE VIDE - "BRAND"

Rappel

Les vannes manuelles pour le vide "Brand", actuellement standards au CERN (Nos. SCEM 18.60.80.360.0 - 370.0 - 388.0 et 400.0), présentent des défauts de conception.

Le Groupe de Standardisation pour le vide demande et recommande aux utilisateurs qui seraient en possession ou qui auraient monté ce matériel dans une installation, de le retourner aux Magasins, d'ici le 1er mars 1974. Un bon de retour sera fait.

Pour de plus amples informations, veuillez téléphoner au 5992.

Magasins / Section Technique

SOCIAL AFFAIRS COMMITTEE

At its February meeting the Social Affairs Committee made the following recommendations which will be followed up by the Personnel Division :

1. To issue with all contract offers a short note drawing the attention of new staff members to the problem of social security posed by their employment with CERN and encouraging them to inform themselves about the possibilities of remaining affiliated in their national scheme.
2. To draw up a list of requirements upon which offers for invalidity insurance for all members of the personnel and/or their families could be made by insurance companies.
3. To draw up a paper for the Finance Committee Working Group on Pension Policy recommending an easing of the financial burden of Health Insurance for beneficiaries of the CERN Staff Insurance Scheme.

The next meeting will be held on 5th March 1974.

•

CONGE ANNUEL

Il est rappelé que selon l'Art. R. II 4.08 du Règlement du Personnel un maximum de 30 jours de congé annuel peut être reporté sur l'année de congé suivante.

ANNUAL LEAVE

Please remember that according to R. II 4.08 of the Staff Regulations not more than 30 days of annual leave may be carried forward to the following leave year.

Division du Personnel
Personnel Division

•

A VFNDRE AU PERSONNEL
(Vente annuelle)

Livres provenant de la bibliothèque du CERN, exposés au bâtiment 123 (Magasins/Récupération - Tél. 2180) :

- Baer, R. : The digital villain; notes on the numerology parapsychology and metaphysics of the computer. Addison-Wesley, 1972, (5.-FS).
- Bergstein, T. : Quantum physics and ordinary language. Macmillan, 1972. (15.-FS).
- Bernal, J. : The extension of man; a history of physics before 1900. Weidenfeld and Nicolson, 1972. (20.-FS).
- Bertsch, G. : The practitioner's shell model. North-Holland, 1972. (25.-FS).
- Brown, S. : Changing careers in science and engineering. M.I.T. Press, 1972. (20.-FS).
- Fermi, L. : Illustrious immigrants; the intellectual migration from Europe 1930-41; 2nd ed. Chicago, University of Chicago Press, 1971. (15.-FS ; 2 copies).
- Helsinki University : Topics in theoretical physics; proceedings of the fourth Finnish summer school in theoretical physics, 1968. Gordon and Breach, 1969. (50.-FS).
- Hughes, I. : Elementary particles. Penguin, 1972. (10.-FS).
- Institute of Physics, London : Machine perception of patterns and pictures. London, 1972. (30.-FS).
- Parkman, R. : The cybernetic society. Pergamon, 1972. (30.-FS).
- Physical Science Study Committee : Guide des travaux pratiques de physique. Montréal, Hachette, 1962. (5.-FS).
- Physical Science Study Committee : Physics. Heath, 1960. (10.-FS).
- Physical Science Study Committee : Physics; lab. guide. Heath, 1960. (2.-FS).
- Physical Science Study Committee : Recueil d'expériences de physique. Dunod, 1964. (2.-FS).
- Pritchard, A. : A guide to computer literature. Bingley, 1969. (5.-FS).
- Reines, F. ed. : Cosmology, fusion and other matters; George Gamow memorial volume. Colorado Associated University Press, 1972. (30.-FS).
- Salam, A. ed. : Aspects of quantum theory. Cambridge, University Press, 1972. (30.-FS).
- Taylor, G. : The biological time-bomb. Thames and Hudson, 1968. (10.-FS).
- White, G. : Video recording; record and replay systems. Newnes-Butterworths, 1972. (20.-FS).

INFORMATION SHEETS
(available at Divisional
Secretariats)

INFORMATION SHEETS
STAFF RULES AND REGULATIONS

The following information sheets, revised in accordance with the new Staff Rules and Regulations, have now been published:

- Full-time education
- Conditions governing duty travel by Staff Members and Scientific Associates to the Joint Institute for Nuclear Research (Dubna) and the Institute for High-Energy Physics (Serpukhov)
- Categories of Members of the Personnel
- Change in duty station
- Grant for education in establishments which do not offer full or half (to take effect from : 1st July, 1973)

The last sheet has been drawn up provisionally pending the outcome of a special examination of the Education Grant as part of the general salary review, the results of which will take effect on January 1st, 1975 at the earliest.

These sheets may be obtained from the divisional secretariats.

Personnel Division

FICHES D'INFORMATION
(disponibles aux Secrétariats
de Division)

FICHES D'INFORMATION
STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

Les fiches d'information suivantes, révisées selon les nouveaux Statut et Règlement, sont maintenant publiées :

- Enseignement à plein temps
- Conditions des missions des titulaires et des attachés scientifiques à l'Institut Unifié des Recherches Nucléaires (IURN), Doubna et à l'Institut de Physique des Hautes Energies (IPHE), Serpoukhov
- Catégories de membres du personnel
- Changement de lieu d'affectation
- Allocation pour frais d'études dans les établissements ne pratiquant pas la pension ou la demi-pension (date de prise d'effet : 1er Juillet 1973)

Cette dernière fiche est établie provisoirement, dans l'attente des résultats d'un examen particulier de l'Allocation pour frais d'études dans le cadre de la révision générale des traitements dont les effets interviendront le 1er Janvier 1975 au plus tôt.

Toutes ces fiches sont disponibles au secrétariat de chaque division.

Division du Personnel

Pour Information :

=====
PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

AGENA, Association GEssienne de protection de la NAture cherche des conférenciers pour des soirées d'information publiques. Tous ceux qui ont étudié l'un ou l'autre aspect de l'environnement - écologie, flore, faune ou géologie , et qui pourraient faire un exposé de 30 à 60 minutes sont priés de prendre contact avec M. Henri Bersinger - Tél. 5195 (300 GeV), ou M. Rolf Hagedorn - Tél. 2138 (ou 2422 (Div.TH)).

RECHERCHE DE PERSONNES

Les personnes suivantes ne possèdent plus d'appareil :

MM. Bonaudi / ISR
Etgen / ISR

Wolstenholme / ISR
James / MPS .

For Information :

=====

EXTERNAL COURSES

The programmes of the following courses may be consulted on the special notice boards in the Administration Building near restaurant No.1 and in the entrance of restaurant No.2. You will also find there more complete information.

We should like to remind you that all arrangements to follow these courses or seminars (finance, leave, etc.) are to be made with your Division.

Annual Programme
Programme Annuel :KONTRON KURS - KALENDER 1974Seminars :
Séminaires :HARWELL EDUCATION CENTRE - UK

- Vacuum Technology I
25 February to 1 March 1974
- Camac Instrumentation
19 and 20 March 1974

INFOTECH EDUCATION LIMITED - Maidenhead - UK

- Infotech training calendar 1974
- Systems design techniques workshop
29 April - 3 May 1974, Maidenhead
- Computer-based data communications networks
5 - 7 March 1974, London
2 - 4 April 1974, Vienna
- Data communications software techniques
17 - 19 April 1974, London
- DP project management techniques workshop
4 - 8 March 1974, Maidenhead
20 - 24 May 1974, Maidenhead

CEGOS - SURESNES - FRANCE

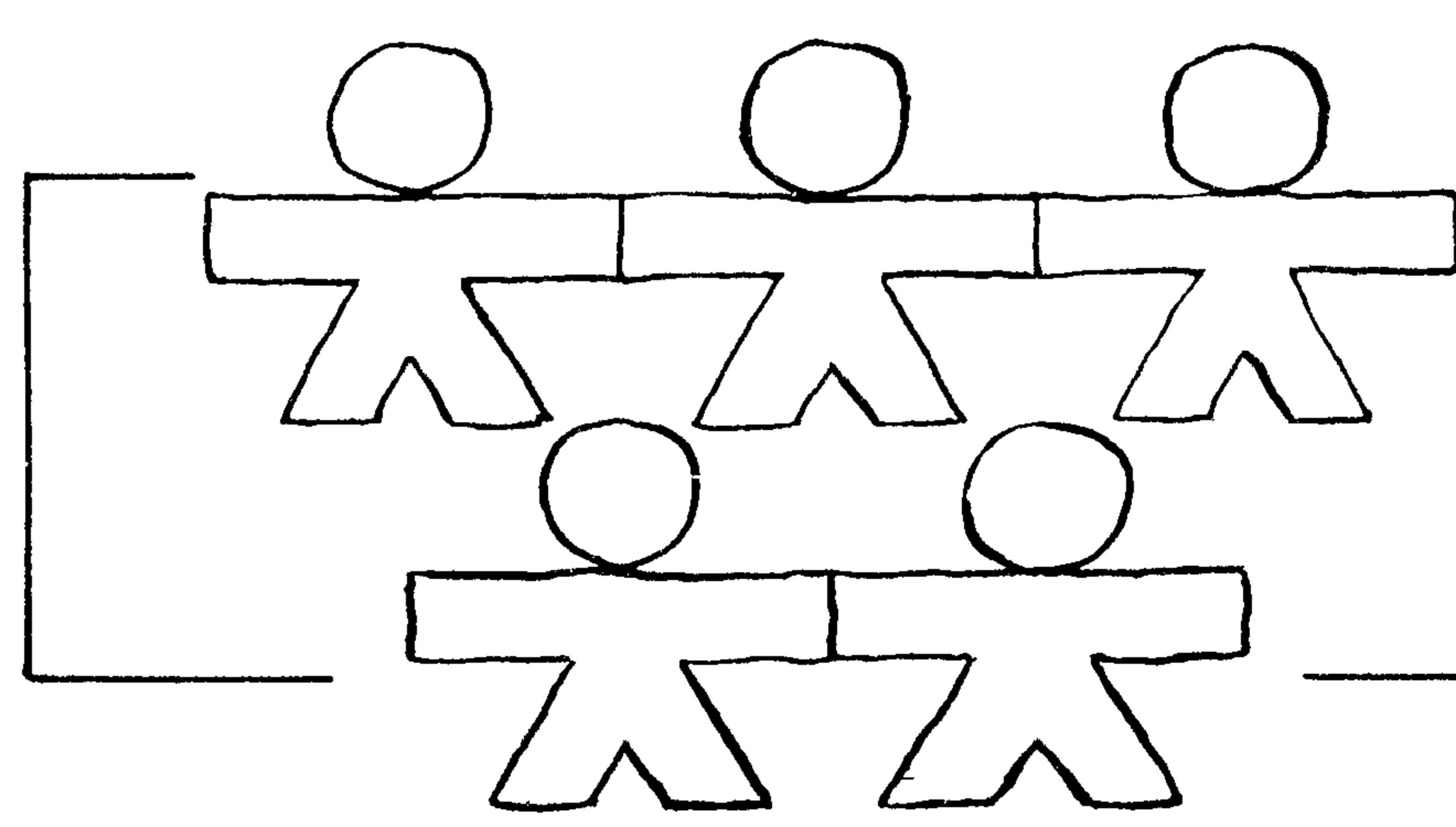
- Initiation à l'électronique avancée
18 - 21 février 1974
- Initiation à la maintenance des systèmes électroniques
5 - 8 mars 1974
- Initiation pratique à l'électronique
1er - 5 avril 1974
- Electronique industrielle de puissance
13 - 17 mai 1974

SOCIETE DES ELECTRICIENS, ELECTRONICIENS ET
RADIOELECTRICIENS, MALAKOFF - FRANCE

- 7e Congrès international sur les phénomènes de contact électrique
17 - 21 juin 1974, Paris
 - Demi-journée d'études : jeudi 21 février 1974
Les condensateurs de puissance
 - Journées d'études sur :
Les moteurs électriques linéaires.
La propulsion électrique à grande vitesse.
Les applications de la supraconductivité.
- Lyon, 15 mai 1974; Grenoble 16-17 mai 1974.

SCHWEIZERISCHES INSTITUT FÜR BETRIEBSKÖNOMIE UND
HOHERE KAUFMANNISCHE BILDUNG - ZURICH

- Praxis des Systemanalyse
29 - 30 April 74, 20 - 21 May 74, 6 - 7 June 74.



association du personnel

EXECUTIVE COMMITTEE

Report on the meeting of 4th February

Pensions : The Executive Committee was informed of the last meeting held by the Finance Committee Working Group on pensions. While awaiting developments within the Coordinated European Organizations, the Committee merely informed its members of the present situation and listened to their opinions.

The Association's Working Group is also preparing a questionnaire to find out the opinion of the staff. The result will enable the Association to take up its position ; the new Regulations of the Staff Insurance Scheme will be presented to the CERN Council in 1974.

Rehabilitation Board : The Executive Committee examined the report of the meeting of the Rehabilitation Board. This is a working document ; the Executive Committee will present its comments through our representative Mr. Bakker.

Nursery School Premises : A progress report was made to the Committee by the Working Group of the Social Affairs Committee.

GPAFI Information : The treasurer of GPAFI, Mr. Delferrière, recalled the various options which may be taken up in addition to loss of earnings insurance. He will distribute a circular to every GPAFI policy-holder at CERN to ask whether he wishes to continue or terminate his insurance. You are requested to check whether your insurance includes only loss of earnings or loss of earnings plus options. (Death, disability from accidents not incurred in the course of duty, unlimited cost of treatment for 2 years.)

A la suite de la période de congé dans les écoles, plusieurs membres du Comité Exécutif seront absents lundi 18. De ce fait, la réunion est reportée au lundi 25 février - 14h.

Because of the half-term holidays, several members of the Committee will be unable to attend the meeting arranged for Monday 18th. This meeting is therefore postponed until Monday, 25th February.

B A L

GRANDE SOIREE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL - VENDREDI 22 FEVRIER 1974 : BAL MASQUE - Prix aux meilleurs costumes.

Restaurant N°1 - de 21h.00 au matin... et pour vous mettre dans l'ambiance, le Restaurant N°1 Coop vous propose un dîner avec jambon chaud, gratin, épinards servi de 20h.00 à 22h.00. Réservez votre table au 2814.

ELECTIONS OF STAFF COUNCIL MEMBERS 1974/1975

At the Ordinary General Meeting held on 30th January, 1974, the following were elected Staff Association Polling Officers for 1974/1975 :

DUPIN Jacques	300	REMY Emile	FIN
JEANMAIRET Fernand	NP	ROSSI Hubert	300
MEMBRARD Fernand	SB		

Elections will be held this year in the following groups (the names of the retiring members are given in brackets) :

DD 1 (McLaren I.-Miller P.)	PE 2 (Lorenz B. Mille)
DD 2 (Zueras J.-Pieters R.)	SB 1 (Birabeau J.-Senouf J.)
DD 4 nouveau groupe	SB 2 (Cateau R.)
DI 2 (Escaffre C.-Laydevant J.)	SB 5 (Perret P.)
FIN 1 (Thomas JM.-Mouyrin J.Mme)	SB 7 (Davoli D.-Pernot JC.)
FIN 2 (Martakis G.-Frolot P.)	TC 5 -
ISR 1 (Sergo V.)	TCL 2 (Cennini P.-Bardin A.)
ISR 4 nouveau groupe	LAB 11-1 (McKenzie A. Mille-Duffie T. Mille)
MPS 1 (Henny L.-Reinharz M.)	LAB 11-2 (Kissler KH.-Evans L.)
MPS 3 (Valvini A.-Betty G.)	LAB 11-3 (Millich A.-Actis P.)
NP 1 (Stahlbrandt CA)	LAB 11-4 (Grip R.-Hopkins R.)
NP 2 (Zavattini E.)	LAB 11-5 nouveau groupe
NP 3 (Sonderegger P.-Ley K.)	LAB 11-6 nouveau groupe
NP 4 (Oreve A.-Dumont G.)	Boursiers & Attachés: Brooks J.-Foa L. Favier B.-Vascotto A. Spighe M.-Winkelmann E.

In addition, partial elections will be held in groups ISR 2 and ISR 3 for deputy members.

The composition of these groups is posted on the Staff Association notice board at the entrance to the Main Building, and in the working areas.

HOW TO NOMINATE YOUR CANDIDATES?

Election candidates must be nominated by nine people belonging to their electoral group.

To facilitate matters, a nomination form is provided in this copy of the Bulletin. Additional copies of the form and lists of the members of the various electoral groups may be obtained from the polling officers and from the Staff Association Secretariat.

Duly completed nomination forms must be returned to the Staff Association Secretariat by 25th February, 1974, at the latest.

Everyone should make it his business to ensure that he is represented on the Council of the Association. Please help us to find candidates.

ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL
ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoral au Conseil du Personnel, la candidature de * We the undersigned members of the CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing electoral group on the Staff Council

M. :

Division :

N O M - N A M E	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel. Je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

* Candidate's declaration of agreement

* I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

(Signature / du candidat)
(of candidate)

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs avant la date indiquée ci-dessous :

Reçu par : 25.FEV.1974 Contrôle
Rec'd by : Checked

This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers not later than the date indicated below :

25.FEV.1974

JARDIN D'ENFANTS

SOIREE CULTURELLE DU JARDIN D'ENFANTS : lundi 18 février à 20 heures dans la Salle du Conseil.

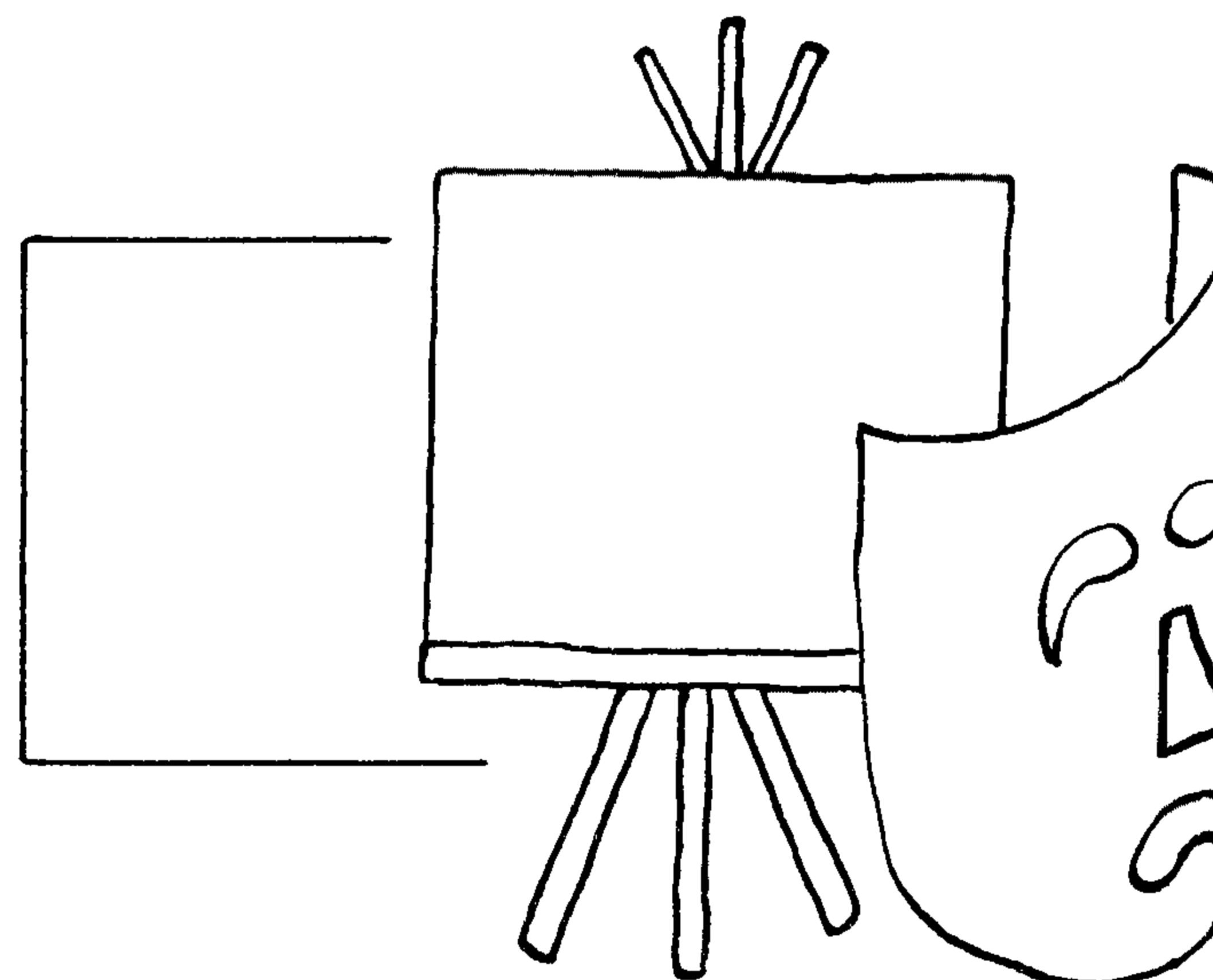
Soirée destinée à tous les parents ayant des enfants de 3 à 7 ans et plus particulièrement à ceux dont les enfants fréquentent le Jardin d'Enfants du CERN.

Thème principal : COMMENT EVEILLER LES ENFANTS A LA LECTURE ? Exposé de Mlle De Jonge, Directrice du Jardin d'Enfants CERN, avec exposition de livres pour enfants, édités en plusieurs langues et présentés par la Maison La Joie de Lire.

De plus, il sera procédé à la présentation des candidats aux prochaines élections des membres représentant les parents au sein du Comité de Gestion. A cet effet, un rapide tour d'horizon des activités du Comité sera effectué.

POUR INFORMATION :

PERMANENCE du SECRETARIAT de l'Association du Personnel au LAB 2 : le JEUDI de 14 h 30 à 16 h 30 - salle 1 B-01.



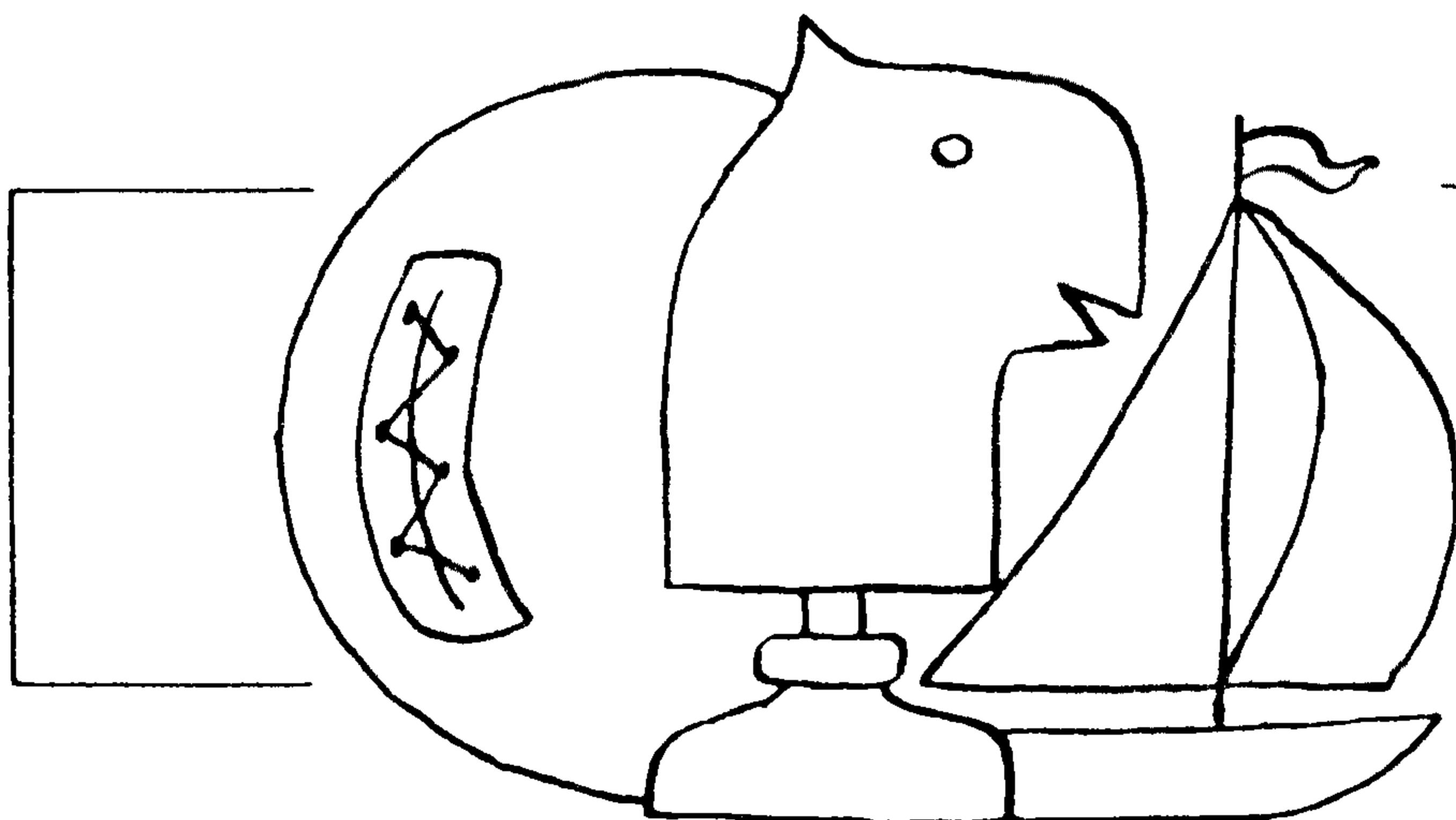
activites culturelles

SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL - bâtiment 504 - mezzanine du Restaurant No 2. Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 13 h 30 à 15h.

GRAND THEATREVICTORIA HALLPATINOIRE DES VERNETSSALLE CENTRALE

DATES	SPECTACLES	LOCATION: dernier délai deadline
10 et 11 mars	Ballets BERIOZSKA (URSS)	20 février - 15 h
22 mars	Récital Ivan REBROFF	25 février - 15 h
6 mars	Eric CHARDEN et STONE	20 février - 15 h
11 mars	Pop et Folklore anglais : Peter HAMMILL et Humming BIRD	25 février - 15 h



clubs association du personnel

GAMES CLUB

BRIDGE SECTION : CERN, represented by P. Litchfield - A. Rudge and E. MacIntosh - T. Lindelöf beat WHO last Thursday in a team-of-four match. The score was 59-35 matchpoints over 24 boards. A return match will be played at WHO on the 12th of March.

Next event will be our monthly tournament (duplicate) on the 21st of February (next Thursday). A fee of 3 FS per player will be collected and used for prizes. Participation is limited to 12 pairs so send your application as soon as possible.



TOURNAMENT 21/2 :

NAME :

DIV.: TEL.:

NAME OF PARTNER (not obligatory) :

MAH-JONG : some people have taken up playing this old oriental game and would like to get in touch with others who might be interested in a private game from time to time. Please contact T. Lindelöf, DD, tel. 5022 or 4952 if you like to have a try.

YACHTING CLUB

Cette année, la flotte du Club se composera de la façon suivante :

Nbre	Bateau	Licence requise	Type	Longueur	Largeur	Surface de voile	Poids	Capacité
2	Vaurien	D, S, Y	Dériveur	4,08 m	1,47 m	8,8 m ²	95kg	2 - 3
2	420	D, S, Y	Dériveur	4,20 m	1,63 m	10,25 m ²	98kg	2
2	Simoun	S	Dériveur	4,85 m	1,77 m	14,1 m ²	130kg	3
1	Cernios II	D, S, Y	Dériveur	4,65 m	1,85 m	12,07 m ²	230kg	3
1	Yngling	Y	Quillard	6,35 m	1,73 m	14 m ²	600kg	2 - 4

Si vous désirez adhérer au Club cette saison, inscrivez-vous au moyen du formulaire qui se trouve ci-dessous et vous recevrez par le courrier de plus amples informations sur le Club, les cours, les assurances, etc., ainsi que l'indication de votre niveau de classification. Dès le 15 février et jusqu'au 22 mars, une permanence d'information sera à votre disposition, chaque vendredi, de 17 à 18 h, au Rest. No 1 (COOP, Bât. de l'Administration), pour répondre à vos questions.

Voici le tarif des cotisations pour la saison 74 : membres actifs, 95 Fr; membres temporaires, 30 Fr/mois; membres honoraires (non licenciés), 20 Fr.

Les licences sont au nombre de 4 : 0, Débutants; D, Dériveurs; S, Simoun; Y, Yngling (la conduite de ce dernier bateau nécessite en plus l'obtention d'un permis de conduire après un examen passé auprès de la police du lac). La licence confère aux membres le droit d'emprunter gratuitement les bateaux du Club selon le tableau ci-dessus.

Les nouveaux membres ont par ailleurs à verser un droit d'inscription, dont le montant dépend de leur niveau de classification : Débutants (0), rien; Licence D, 40 Fr; Licence S, 60 Fr; Licence Y, 80 Fr.

Les examens et les cours auront lieu au début de la saison. La rémunération des moniteurs se fera sur une base standard et tous les membres suivant des cours devront contribuer à la couverture des frais engagés. Une caution sera également demandée pour les clés des casiers.

S'il vous plaît, veuillez noter que :

1) la participation est limitée : priorité sera donnée à ceux qui se seront inscrits et auront payé leur cotisation et, le cas échéant, leur droit d'inscription en premier;

2) les inscriptions aux premiers cours ne seront pas acceptées au-delà du 22 mars;

3) la permanence d'information ne sera pas habilitée à encaisser vos cotisations et droits d'inscription; utilisez pour vos règlements le bulletin de versement qui vous sera remis.

A remplir et à retourner à M. BURNS/Div. NP :

NOM : Div.(Organisation) : Tél.:

Adresse privée : Tél. privé :

Entourez d'un cercle ce qui convient :

CATEGORIE DE MEMBRE CHOISIE : ACTIF/TEMPORAIRE/HONORAIRE
AVEZ-VOUS DEJA ETE MEMBRE DU CLUB : OUI/NON, QUAND
SI OUI, QUEL NIVEAU AVEZ-VOUS ATTEINT : VAURIEN/420/485/YNGLING

SI NON, QUELLE EST VOTRE EXPERIENCE :

QUEL PERMIS OU AUTRE CERTIFICAT POSSEDEZ-VOUS :
AVEZ-VOUS L'INTENTION DE SUIVRE UN COURS OU DE PASSER UN EXAMEN : OUI/ NON.

SI OUI, LEQUEL ? : COURS DEBUTANTS/EXAMEN AVANCES/COURS SIMOUN/COURS YNGLING.

ETES-VOUS DISPOSE A DONNER DES COURS : OUI/NON, SI OUI, LEQUEL :

DANS QUELLE LANGUE : ANGLAIS/FRANCAIS/ALLEMAND ?

POSSEDEZ-VOUS VOTRE PROPRE BATEAU : OUI/NON ?

SI OUI, DE QUEL TYPE EST-IL ?

ETES-VOUS DISPOSE A DONNER DES COURS AVEC VOTRE BATEAU : OUI/NON ?

SERIEZ-VOUS D'ACCORD DE VOUS JOINDRE A UNE EQUIPE DE TRAVAIL : OUI/NON ?

SI OUI, PREFEREZ-VOUS : L'HEURE DU DEJEUNER/LE SOIR/LE WEEK-END ?

YOGA CLUB

Le bureau du Club a été renouvelé lors de l'Assemblée générale du 6.2.74.
Sa composition pour 1974 est la suivante :

Président	J.C. Perréard
Vice-Président	J. Lissajoux
Secrétaire	M. Heberlin Mlle
Trésorier	J. Raynaud

Membres du Comité : Mmes Burla et Gominet, MM Burla et Fripiat.

Quelques places restent disponibles pour le cours du mercredi de 18h45 à 19h45. S'adresser à M. Raynaud, tel. 3703.

TO THE WOMEN OF CERN

An attempt is being made to start a CERN WOMEN'S CLUB with the object of encouraging wives of CERN people and women on the staff of CERN to form groups with a common interest to ensure that every woman can follow her interests and make new friends. Social activities, discussion groups, art and crafts courses and sports activities are envisaged. It is hoped that a scheme for mutual help in times of emergency can be organized and that newcomers and visitors may be helped to settle happily in Geneva. The tremendous enthusiasm and interest shown in Mr. Tortella's cookery classes has encouraged this new initiative and we would like to find out if there is any support for the idea and who would be willing to help organize such groups. As at present envisaged the CERN WOMEN'S CLUB would be affiliated to the Staff Association and would be able to use the two rooms in Restaurant 2 placed at the disposal of all CERN clubs.
If you are interested please fill in the following questionnaire and return it to the Staff Association Secretariat at CERN before MARCH 15th.

NAME :

ADDRESS & TEL :

Division and husband's initials :

Nationality :

	<u>Join</u>	<u>Organize</u>	<u>Languages spoken</u> :		
			<u>Social activities</u>	<u>Join</u>	<u>Organize</u>
<u>Conversation groups</u>	Bridge
English	Excursions
French	Visiting exhibitions
German			
<u>Discussion groups</u>			<u>Arts and crafts</u>		
Education	Crochet
Family problems	Drawing
<u>Sport activities</u>			Flower arrangement
Badminton	Gardening or plant growing
Bowling	Glovetaking
Hiking			
Keep-fit classes	<u>Music</u>		
Skating	Chamber music groups
Ski-ing	Choir
Swimming	Dancing
Tennis	Listening to recordings

Community help scheme

In times of illness or accident it usually takes some time to organize help and in the first few days a friendly hand is often essential. If you would be prepared to undertake any of the following duties for a short time in an emergency please indicate them :

do shopping look after children for a few hours.....
cook meals take people without a car for a
take children to school medical appointment.....

We aim to make a list of helpers in each area to give to the Social Affairs Section so that assistance can be given when help is required.

"Neighbourhood coffee mornings" fro newcomers and visitors

Every month the Personnel Office invites newcomers to meet other CERN wives. The new arrivals are given a great deal of useful information and many of the welcome committee wives continue to give help and advice after the initial contact. It would be most useful if you would volunteer to continue this work by inviting the newcomers to a "neighbourhood coffee morning".

Remarks and other suggestions :

Signature :

PHOTO CLUB

L'exposition annuelle du Photo-Club aura lieu dans le Hall du Bâtiment principal (bât. 60) du 18 au 23 février. Les lauréats de l'exposition 1973 sont les suivants :

Blanc Noir : classe débutants : 1er prix ex. : MM. A. Bertuol - B. Goret et J. Dupont
 2ème prix : M. M. Balandra
classe avancés : sans lauréat
classe expérimentés : 1er prix : M. A. Van Praag

Couleurs : classe expérimentés : 2ème prix : M. R. Huguenin
Diapositives couleurs : débutants : 1er prix ex: MM. M. Balandra - A. Bonifas B. Goret et J.P. Royer

2ème prix : M. A. Bertuol

avancés : sans lauréat

expérimentés : 1er prix : M. A. Van Praag

La projection des diapositives, une discussion sur les photos noir-blanc et la remise des prix se feront au cours de l'assemblée générale du mercredi 20 février à 17 h 45 - salle de conférences théorie - Lab 4.

MODELES REDUITS

Notre Assemblée générale aura lieu le mardi 26 février à 17 h 45 dans l'ancienne salle de secrétariat des conférences, à côté de la banque, entrée du bâtiment principal. Ordre du jour :

1. Nouveaux statuts
2. Rapport financier - Vérificateurs
3. Election du nouveau Comité 1974
4. Composition des sections
5. Divers, cotisations, activités 1974.

Nous comptons sur votre présence. En cas d'empêchement, veuillez en aviser le secrétariat.

CINEMA CLUB

21 et 22 février - 20 h 30 - Amphithéâtre : LA DERNIERE ETAPE de Wanda JAKUBOWSKA (Pologne 1948). V.o. sous-titres français - allemand.

Ce film fut la première tentative de reconstitution par l'image de l'univers concentrationnaire organisé par les nazis. Tourné en partie au camp féminin d'Auschwitz que Wanda Jakubowska et sa collaboratrice Gerda Schneider avaient connu, "La dernière étape" est le tableau bouleversant d'un monde où l'horreur était quotidienne, où l'être humain était systématiquement dégradé, avili, détruit, où les victimes cependant, savaient s'unir pour essayer de survivre, lutter pour préserver leur dignité.

Loin de trop souligner l'horreur de la réalité, Wanda Jakubowska et Gerda Schneider ont simplement et sobrement apporté leur témoignage en estompant volontairement le caractère parfois insoutenable de certaines phases de la vie du camp.

SKI CLUB

CONCOURS DE SKI ENFANTS : dimanche 3 mars au Crozet. Les enfants âgés de 9 à 17 ans peuvent s'inscrire à la permanence du Club les 15 et 22 février. Ils devront posséder la licence FFS.

AUTOMOBILE CLUB

Quelques collègues vedettes d'un film ?... Vous pourrez les voir lors de la projection de films sur l'automobile qui aura lieu le lundi 25 février à 20 h 30 à l'amphithéâtre :

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| - Grands Prix de F1 | - Flying Finns |
| - La vie de Jo Siffert | - Les Ecoles de Pilotage. |

Ce dernier film, consacré aux écoles de pilotage en France, fut tourné tout au long de l'année 1973 et en particulier à l'école de pilotage sur glace à Chamonix où l'on voit évoluer nos collègues lors de leurs cours en février 1973.

COOPIN

En stock : biscuits Bahlsen - produits Kellog's - rice krispies, sugar smack et frosties. Produits Pantène, forming (rinçage colorant), shampoings cure vitalisante, after-shave, émulsion traitante et laques. Meilleures conditions sur matériel Hoover. Action sur congélateurs bahuts Hoover.



restaurants

SEMAINE du 18 au 24 Février 1974

WEEK

N° 1 (Bât. ADM)

	fr 3,30	fr 4,10	fr 4,70	
Monday Lundi	Brochette de Chipolatas Valencia	Endives au Jambon à la Bruxelloise	Goulash au Paprika	Steack Grillé au Beurre d'Anchois <u>Fr. 5.50</u>
Tuesday Mardi	Oeufs Durs Sauce Soubise	Rognons Sautés Chasseur	Veau Marengo	Carré de Porc au Genièvre <u>Fr. 5.-</u>
Wednesday Mercredi	Tripes Milanaise	Tarte Bouchère	Sauté d'Agneau aux Primeurs	Brochette Mixed Grill <u>Fr. 5.-</u>
Thursday Jeudi	Foie Sauté Sauce au Vin	Vol au Vent aux Fruits de Mer	Côte de Porc Charcutière	Boeuf à l'Algérienne <u>Fr. 5.-</u>
Friday Vendredi	Schubbling de St Gall Salades Melées	La Marée du Jour	Poitrine de Veau Poché	Escalope Viennoise <u>Fr. 5.-</u>

SEMAINE DU 18 au 23 Février 1974

N° 2 (Bât. 504)

	fr 3,20	fr 4,20		
Monday Lundi	MAQUEREAU NICOISE	CASSOULET TOULOUSAIN	<u>Fr. 4.70</u> POULET AU PAPRIKA	<u>Fr. 6.--</u> ESCALOPE A LA CREME
Tuesday Mardi	RAVIOLI PIEMONTAISE	QUICHE LORRAINE	<u>Fr. 4.70</u> EMINCE DE PORC MEXICAINE	<u>Fr. 5.--</u> CALAMARE PORTUGAISE
Wednesday Mercredi	SAUCISSE DE VEAU GARNIE	BOULETTES NAPOLITAINE	<u>Fr. 4.40</u> MOULES MARINIERE	<u>Fr. 4.70</u> BOEUF GRAND-MERE ou ENDIVES AU JAMBON
Thursday Jeudi	RIZ A L'INDONESIENNE	SAUCISSE DE PORC LYONNAISE	<u>Fr. 4.70</u> ESCALOPE MILANAISE	<u>Fr. 5.50</u> CARRE DE PORC A L'OS <u>Fr. 5.--</u> JAMBONNEAU DU PAYS
Friday Vendredi	ASSIETTE FROIDE DE THON MAYONNAISE	SPECIALITE MAISON LASAGNE AL FORNO	<u>Fr. 4.70</u> EPAULE DE PORC AU FOUR	<u>Fr. 6.--</u> GRATIN DE CREVETTES ou TOURNEDOS SUR LE GRILL
Saturday Samedi	=====	OMELETTE AUX POIVRONS	<u>Fr. 4.70</u> DARNE DE COLIN MEUNIERE	<u>Fr. 6.--</u> ROASTBEEF MAISON
Sunday Dimanche	TOUS LES JOURS A VOTRE CHOIX 2 LEGUMES VERTS - <u>Fr. 4.70</u> STEACK MINUTE GARNI SELON ARRIVAGE			

CERN

calendrier hebdomadaire

1974 weekly calendar

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
18.2	19.2	915 PRESENTATION TECHNIQUE La CII (F) présente son ordinateur Mitra 15 Salle de Conférence TC - Bât.13 - 2ème étage	20.2	21.2	22.2
		1100 NP MEETING A W. Willis	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 1)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 2)	930 ECFA PLENARY MEETING A
		1400 ACADEMIC TRAINING A Introduction to reliability theory - by B. Schorr (Lecture 4)	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras	Visites commentées CERN Guided tours (Tel. 4052)	Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM Final arrangements : ADM Building notice board
		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A Studies of 200 GeV $\pi^- p$ interactions - by G. Trilling/CERN-Univ. of California	1400 CERN COMPUTER SEMINAR C Software for computer-controlled telecommunications switching systems - by M.T. Hills/University of Essex	2030 CINEMA CLUB A "La Dernière Etape" de Wanda Jakubowska (Pologne - 1948)	2030 CINEMA CLUB A "La Dernière Etape" de Wanda Jakubowska (Pologne - 1948)
		2000 SOIREE CULTURELLE DU JARDIN D'ENFANTS C EXPOSITION ANNUELLE DU PHOTO CLUB (du 18 au 23 février) 1er étage - Bât.ADM	2000 SOIREE CULTURELLE DU JARDIN D'ENFANTS C EXPOSITION ANNUELLE DU PHOTO CLUB (du 18 au 23 février) 1er étage - Bât.ADM	2100 GRAND BAL MASQUE (org. par l'Association du Personnel) Restaurant No.1	2030 CINEMA CLUB A "La Dernière Etape" de Wanda Jakubowska (Pologne - 1948)
		25.2	26.2	27.2	28.2
		1100 ACADEMIC TRAINING A Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 3)	1100 ACADEMIC TRAINING A Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 4)	1100 ACADEMIC TRAINING A Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 5)	1100 ACADEMIC TRAINING A Particle beams and plasmas - by J.D. Lawson/Rutherford Laboratory (Lecture 6)
		1400 ACADEMIC TRAINING C Introduction to reliability theory - by B. Schorr (Lecture 5)	1630 CERN COLLOQUIUM C Some reactions of macromolecules in the solid state - by G. Smets / Universiteit te Leuven	1630 CERN COLLOQUIUM C Some reactions of macromolecules in the solid state - by G. Smets / Universiteit te Leuven	1630 CERN COLLOQUIUM C Some reactions of macromolecules in the solid state - by G. Smets / Universiteit te Leuven
		2030 FILMS A Présentés par l'Automobile Club			

A Amphithéâtre /bât. 500
Auditorium /bldg. 500

C Salle du Conseil /bât. 503
Council Chamber /bldg. 503

► lieu selon indication place as indicated

B Salle Théorie /bât. 4
Theory lecture room /bldg. 4

D Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e ét.
ISR Auditorium /bldg. 30-7th fl.

E Dernier délai pour insertions :
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tel. 2819)
P.I.O. - mercredi 12h.00 (tel. 4106)

F Deadline for insertions :
Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 2819)
P.I.O. - Wednesday 12 hrs (tel. 4106)